

Guia de Orientação sobre o Imposto para os Cidadãos Estrangeiros 【Português】

外国人市民のための税金のしおり ポルトガル語版



Sobre o Imposto

O imposto do município de Toyohashi, é muito importante para a prestação de serviços aos cidadãos, sendo utilizado na administração das escolas primárias, ginásiais, habitações públicas municipais, recolhimento do lixo, manutenção de estradas e parques, atividades do corpo de bombeiros e atividades de emergência, entre outros. Por isso, é muito importante pagar em dia o imposto.

Favor verificar sem falta ao receber o aviso do imposto (Comunicado do Imposto), e mantenha o pagamento em dia.

Favor contatar com a prefeitura em caso de dúvidas sobre o imposto.

Editado pela Prefeitura de Toyohashi

Forma Prática de Pagar o Imposto



**O pagamento do imposto tem prazo de vencimento.
Após o vencimento, há acréscimo de juros.
Vamos pagá-lo em dia!**

☆Pagamento em Loja de Conveniência☆

☺ Leve a guia de pagamento de imposto(boleto) e efetue o pagamento.

☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:

Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,
Imposto sobre Bens/*Kotei Shisanzei*.

☺ **Pagável em qualquer loja de conveniência do país.**

☺ **Atenção:**

※Não são aceitas guias de pagamento/boletos sem código de barras, com a validade de uso vencida, e guias com valores a partir de ¥300,000.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2238

☆Débito Automático em Conta☆

- ☺ O débito da conta bancária é feito todos os meses na data do vencimento do imposto.
- ☺ Tipos de impostos que podem ser pagos:
Imposto de Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*,
Imposto Municipal e Provincial/*Shi Ken Minzei* (recolhimento normal),
Imposto de Veículos de Pequeno Porte/*Kei Jidoushazei*,
Imposto sobre Bens Imóveis/*Kotei Shisanzei*.
- ☺ A solicitação pode ser efetuada nos balcões das instituições financeiras do município de Toyohashi e correios. (É necessário a caderneta da conta e o respectivo carimbo pessoal/*Inkan*.)
- ☺ **Atenção:**
 - ※ O débito começará a ser efetuado a partir do mês seguinte à solicitação, na data do vencimento.
 - ※ **O Imposto do Seguro Nacional de Saúde/*Kokumin Kenkou Hokenzei*, por regra, deve ser pago por débito em conta.**
 - ※ Uma vez solicitado, todos os anos, o débito em conta será prorrogado automaticamente.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi – Nouzei-Ka

☎ 0532 - 51 - 2235



☆ **O imposto também pode ser pago nos balcões de instituições financeiras como bancos, cooperativas de crédito, correios e outros.** Para o pagamento é necessário apresentar a guia de pagamento do imposto (boleto).

☆É possível pagar os impostos de Toyohashi pelo sistema de pagamento cashless!



- Imposto municipal e provincial (residencial)/*Shiken Minzei*
- Imposto de veículo de pequeno porte (placa amarela, moto, etc.)/*Keijidoushazei*
- Imposto sobre propriedade/*Kotei Shisanzei*, imposto sobre planejamento urbano/*Toshi Keikakuzei*
- Imposto sobre o seguro de saúde nacional/*Kokumin Kenkou Hokenzei*

◎Cartão de Crédito



Poderá fazer o pagamento com cartão de crédito, acessando o site de pagamento de imposto regional através do código QR impresso no boleto de pagamento. Inserir os dados do seu cartão de crédito e finalizar o pagamento.

Ítems Necessários

- ① Boleto de pagamento com Código QR
- ② Smartphone/tablet, etc.
- ③ Cartão de crédito

Modo de Acesso ao Site de Pagamento

▼Pesquisar através da palavra-chave

地方税お支払サイト

Busca

▼Site de pagamento de imposto

<https://www.eltax.lta.go.jp/>

▼Código QR



Acessar através do código QR

◎Sistema de Pagamento Cashless



Ler o código QR impresso no boleto de pagamento com o seu aplicativo de pagamento e finalizar o pagamento que será descontado do saldo do crédito de seu aplicativo.

Ítems Necessários


- ① Boleto de pagamento com código QR
- ② Aparelho Smartphone, Tablet, etc.


* Conferir no site o modo de registrar o aplicativo, recarregar, etc.




* Por este sistema de pagamento não é possível fazer pagamento de valores acima de ¥300,000 (e pelo au PAY ¥250,000)

Principais Impostos do Município de Toyohashi

Principais Impostos do Município de Toyohashi

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ Kokumin Kenkou Hokenzei</p> 	<p>As pessoas registradas como residentes no município de Toyohashi, inscrevem-se no Seguro Nacional de Saúde/<i>Kokumin Kenkou Hoken</i> do município de Toyohashi. (Exceto os habilitados a se inscrever no Shakai Hoken, ou outros seguros de saúde, pela firma onde trabalham.)</p> <p>O <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> é calculado com base na renda e outros auferidos no ano anterior.</p> <p><i>Este sistema, permite que em caso de doenças ou ferimentos, os custos de tratamento médico sejam menores, viabilizando se submeter com tranquilidade aos tratamentos, em instituições médicas.</i></p> <p>O imposto por regra, deverá ser pago por débito em conta.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi <i>Kokuho Nenkin-Ka</i></p> <p>0532-51-2295</p> <p>(Ala Oeste, térreo)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>7 • 8 • 9 • 10 • 11 • 12 • 1 • 2</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto Municipal e Provincial</p> <p><i>Shi • Kenminzei</i></p> 	<p>O Imposto Municipal e Provincial (Shi • Kenminzei) é pago ao município onde se está registrado como morador na data de 1^o de janeiro de cada ano.</p> <p>O imposto incide sobre a renda auferida no ano anterior.</p> <p>Anualmente, o ajuste de imposto do ano anterior, deve ser feito até o dia 15 de março.</p> <p>Porém, as seguintes pessoas não necessitam fazer o ajuste.</p> <ol style="list-style-type: none"> ① Pessoas que tiveram renda no ano anterior por apenas uma empresa, e cujo o comprovante dos salários pagos já tenha sido enviado à prefeitura. ② Pessoas cuja a empregadora já tenha feito o ajuste de final de ano. ③ Pessoas que já fizeram o ajuste de imposto na Receita Federal. <p>As pessoas cuja a empregadora não realize o débito do imposto do salário, deverão pagar por débito em conta ou levar o boleto para fazer seu pagamento em estabelecimentos financeiros ou lojas de conveniência.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shiminzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2200</p> <p>(Ala Oeste, 2^o andar)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>6 • 8 • 10 • 1</p>	

Tipos de Impostos	Conteúdo	Contato
<p>Imposto de Veículos de Pequeno Porte <i>Keijidoushazei</i></p>  	<p>Todos os anos no dia 1° de ABRIL, incidirá a cobrança do imposto sobre os veículos de pequeno porte, a todos os proprietários de motos ou outros.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2210</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p>Mês de vencimento do imposto</p>	<p>5</p>	
<p>Imposto sobre Bens Imóveis <i>Kotei Shisanzei</i></p> 	<p>É o imposto que incide sobre bens imóveis como terrenos, construções e bens depreciables, aos proprietários residentes neste município, no dia 1° de janeiro de cada ano.</p>	<p>Prefeitura de Toyohashi, <i>Shisanzei-Ka</i></p> <p>0532-51-2215</p> <p>(Ala Leste, 2° andar)</p>
<p>Meses de vencimento do imposto</p>	<p>5 • 7 • 12 • 2</p>	

Impostos a serem pagos para o País/Província de Aichi

Tipos de impostos, etc.	Conteúdo	Contato
Imposto de renda (Imposto Nacional / <i>Kokuzei</i>)	É o imposto tributado sobre a renda auferida no período de um ano. (Imposto retido na fonte)	<i>Toyohashi Zeimusho</i> ☎ 0532-52-6201
Imposto sobre veículos (Imposto Provincial/ <i>Kenzei</i>)	Imposto que incide aos proprietários de veículos (<i>Futsuu Jidousha</i>).	<i>Higashi Mikawa Kenzei Jimusho</i> ☎ 0532-35-6130



Perguntas e respostas sobre como pagar o imposto



Q. Chegou o aviso do imposto da prefeitura (Comunicado do Imposto). Onde devo pagar?

A. Leve a guia para pagamento (Boleto), até a data do vencimento, e pague em banco, estabelecimento financeiro, correio ou loja de conveniência de Toyohashi. Para aqueles que autorizaram o débito em conta, os valores serão automaticamente debitados nas datas de vencimento. (Detalhes, na página 3).

Q. O que acontece se eu não pagar o imposto?

A. Caso tenha passado o prazo de pagamento e o imposto não tiver sido recolhido, será acrescido a cobrança de juros. E, conforme previsto na lei, ficará sujeito ao confisco de salário ou da conta financeira. Vamos pagar o imposto até a sua data de vencimento.

Q. Perdi a guia de pagamento. Como devo proceder?

A. O Departamento do **Nouzei-Ka**, da prefeitura de Toyohashi reemite os boletos de pagamento. Favor vir ao balcão de atendimento do departamento de impostos, ou tratar pelo telefone.

【Contato】 Prefeitura de Toyohashi, *Nouzei-Ka* ☎ 0532-51-2235

Q. Estou com dificuldade em pagar o imposto até o vencimento. O que fazer?

A. A prefeitura de Toyohashi, realiza consultas sobre o pagamento do imposto. Venha ao balcão do *Nouzei-Ka*. Detalhes, veja na página seguinte.

Consultas sobre o Pagamento do Imposto

Pessoas que entendem japonês . . .

- * Recepção: Prefeitura de Toyohashi - *Nouzei-Ka*
(Ala Oeste, 2º andar, balcão 21) ☎ 0532-51-2241
- * Horário de consultas: Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15h.
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Pessoas que não entendem japonês . . .

Atendimento da intérprete do Depto. de Cobrança de Imposto

/Nouzei-Ka ☎ 0532-51-2235

- * Dias de consulta :
Segunda à quinta-feira : 9:00 às 16:00h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)
Sexta-feira: 9:15 às 16:00h. (Exceto das 12:00 às 13:00h.)
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

***O atendimento da intérprete é restrito para consultas sobre pagamento do imposto.**

- *As consultas levam tempo, favor virem com folga no horário.



Horário sem intérprete em português . . .

Atendimento de consulta a estrangeiros

- * Local da recepção:
Prefeitura de Toyohashi - *Tabunka Kyousei Kokusai-Ka*
(Ala Leste, 12º andar) ☎ 0532-54-8205
- * Horário de consultas:
9:00 às 16:00h (Recepção até as 15:30h)
Segunda à sexta-feira



Lista dos Contatos



Assuntos a serem tratados	Contato	
Sobre o Imposto Municipal e Provincial/ <i>Shi-Kenminzei</i> e declaração.	<i>Shiminzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2200
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Terrenos)/ <i>Kotei Shisanzei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2215
Sobre o Imposto sobre Bens Imóveis (Construções) / <i>Kotei Shisanzei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2223
Sobre o Imposto de Veículos de Pequeno Porte/ <i>Kei Jidoushazei</i> .	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2210
Emissão de certificados de renda de impostos do município de Toyohashi (<i>Shotoku Shoumei, Kazei Shoumei, Hikazei Shoumei, Nouzei Shoumei, etc.</i>)	<i>Shisanzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2229
Sobre o Imposto do Seguro Nacional de Saúde/ <i>Kokumin Kenkou Hokenzei</i> .	<i>Kokuho Nenkin-Ka</i>	☎ 0532-51-2295
Sobre consulta sobre parcelamento de imposto	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2241
Sobre reemissão de boleto de pagamento de imposto	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2238
Sobre débito em conta.	<i>Nouzei-Ka</i>	☎ 0532-51-2235

Calendário de imposto

Mês de pagamento do imposto <small>のうきづき 納期月</small>	Tipo de Impostos			
	Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei) <small>しけんみんぜい 市県民税</small>	Imposto sobre Bens (Koteishisanzei・Toshikeikakuzei) <small>こていしさんぜい・としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税</small>	Imposto de veículos de porte pequeno (Keijidoushazei) <small>けいじどうしゃぜい 軽自動車税</small>	Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkou hokenzei) <small>こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税</small>
Abril 4月				
Mai 5月		1ª.Parcela 第 1 期	Parcela única 全 期	
Junho 6月	1ª.Parcela 第 1 期			
Julho 7月		2ª.Parcela 第 2 期		1ª.Parcela 第 1 期
Agosto 8月	2ª.Parcela 第 2 期			2ª.Parcela 第 2 期
Setembro 9月				3ª.Parcela 第 3 期
Outubro 10月	3ª.Parcela 第 3 期			4ª.Parcela 第 4 期
Novembro 11月				5ª.Parcela 第 5 期
Dezembro 12月		3ª.Parcela 第 3 期		6ª.Parcela 第 6 期
Janeiro 1月	4ª.Parcela 第 4 期			7ª.Parcela 第 7 期
Fevereiro 2月		4ª.Parcela 第 4 期		8ª.Parcela 第 8 期
Março 3月				

★Utilize o serviço prático de débito automático na conta corrente★
Solicite junto aos estabelecimentos financeiros ou correios de Toyohashi.